



1997年4月29日

## 新聞公報

香港政府新聞處印發·花園道美利大廈五至八樓·電話：二八四二 八七七七

各位新聞公報訂戶：

多謝閣下多年的支持，訂閱新聞公報。

很高興告知你們，新聞公報已由一九九七年四月一日開始經國際電腦網絡上載至香港政府網頁，中文網址為 <http://www.info.gov.hk/isd/news/cindex.htm>。

這安排可確保現時新聞公報的訂戶及市民大眾，都能夠透過資訊高速公路更快捷接收香港政府每日發布的新聞稿。

隨着服務質素的提高，由一九九七年五月一日起，新聞公報將不會以複印文本形式印製及郵寄予各訂戶。

這個決定對整體社會帶來環境保護方面的裨益，不僅節省郵遞費用和印刷所需的大量油墨，每年更可節省三百一十萬張A4面積的紙張。

如欲透過國際電腦網絡的電子郵件戶口接收新聞公報，請填妥以下回條，於一九九七年五月一日前交回香港花園道美利大廈八樓政府新聞處或透過傳真方式交回，號碼：二八四五 九零七八。此外，亦可透過政府新聞處國際電腦網絡的電子郵件戶口 [isdnews@isd.gcn.gov.hk](mailto:isdnews@isd.gcn.gov.hk)，提供閣下的電子郵件戶口。

本處的長遠政策是在通訊方面力求減省用紙。如對新安排有任何查詢，請致電二八四二 八七三八與本人聯絡。

政府新聞處處長

(葉偉強 代行)

### 回條

致：香港花園道美利大廈八樓政府新聞處  
(經辦人：葉偉強先生)

本人欲由一九九七年五月一日起透過國際電子網絡電子郵件戶口

接收新聞公報。

姓名：\_\_\_\_\_ 工作機構：\_\_\_\_\_

聯絡電話：\_\_\_\_\_

新聞公報版本： 中文 / 英文 / 中英文 (請擇其一)



# 新聞公報

香港政府新聞處印發·花園道美利大廈五至八樓·電話：二八四二 八七七七

一九九七年四月二十九日（星期二）

目 錄	頁
當局就工商業污水附加費檢討徵集意見	1
漁農處檢獲廟龜	2
政府臨時職位招募新措施	3
三月份對外貿易數字	4
余黎青萍強調須陶鑄學生品格	7
教署鼓勵學校利用英語自學套幫助新來港兒童	8
新政府隧道通行費代用券周四開始發售	9
駐港皇家海軍人工製品放時間囊內	10
屯門暫停沖廁水供應	11
香港金融管理局外匯基金票據投標結果	11

當局就工商業污水附加費檢討徵集意見

\*\*\*\*\*

政府現正就一九九六年十月開展的工商業污水附加費顧問檢討的結果，徵集正受或可能受工商業污水附加費影響的有關行業和工業的意見。

規劃環境地政科今日（星期二）發出信件，夾附顧問所作的最終報告的摘要，給代表這些行業和工業的團體，徵集他們的意見。

政府發言人表示，在一九九五年四月推行污水收費計劃時，政府曾承諾在計劃實施後會根據計劃初期的經驗，對工商業污水附加費計劃進行檢討。

在一九九六年五月，政府宣布檢討工商業污水附加費的計劃，並發信給有關業內商會，徵集對檢討的意見。

發言人說：「政府隨後曾與有關行業代表討論檢討的目標和範圍。」

政府委任的顧問與受工商業污水附加費計劃影響的業內商會及關注此事的政治團體舉行會議，並且舉行一個公眾論壇，是次檢討已考慮到上述會議及論壇中所收集的意見。

檢討提出了多項建議及就計劃找出改善的方案，當中包括建議現時以一般化學需氧量值為基礎的制度，至少在短期來說，應予以保留，然後進展為獨立量度和與《水污染管制條例》的許可排放值掛勾。

當局亦應考慮採用懸浮固體作為額外的量度參數。

同時，「上訴」制度應簡化和轉為政府與各行業之間的「重新評估」工作，而再評估結果的有效日期應予延長。

檢討亦顯示，估計在全港的二十一萬個行業中，只有約一萬二千個或少於百分之六的行業是包括在現時的工商業污水附加費計劃內。

發言人解釋：「其餘大部分是寫字樓或樓宇，所排出的廢水濃度不比住宅污水高。」

「不過，可能有一些排出污水濃度比基本住宅污水濃度高的行業，到目前為止，尚未包括在工商業污水附加費計劃內。」

「檢討建議把工商業污水附加費計劃，擴大至所有這類行業，以確保他們須分擔合理的費用，以處理由他們所造成的污染。在這方面，顧問建議考慮在工商業污水附加費計劃內，加入一些行業如印刷、車房、煙草製造業及可能以至其他行業。」

顧問於一九九七年四月十八日發表最終報告。發言人表示，最終報告現存放於香港修頓中心二十六樓環境保護署圖書館，供公眾查閱。

由於為期六周的諮詢期剛剛開始，他促請有意發表意見的人士，於一九九七年六月十日前，將意見送交香港花園道美利大廈九樓規劃環境地政科環境部。

完

#### 漁農處檢獲廟龜

\*\*\*\*\*

漁農處今日（星期二）上午在灣仔一項行動中檢獲一批淡水龜。

該處人員根據線報，突擊搜查摩理臣山道一住宅單位，在其有蓋露台檢獲十隻重量由七十磅至一百二十磅的廟龜，並帶走一名三十五歲男子協助調查。

漁農處監理組於上周接獲舉報，懷疑有人在九龍塘用紙條兜售龜鱉，每隻售價由八千元至一萬二千元不等，遂展開調查。

漁農處獸醫師王啓熙說，雖然廟龜並非瀕危物種，但目前被列入關注名單，以便日後其數目低跌時作出保護。

他指出，香港並沒有適合這種淡水龜的生態環境，在不適當的環境飼養該類動物可能觸犯防止虐畜條例。

王啓熙藉此機會提醒市民切勿購買龜鱉類在野外或大海放生，以免觸犯若干法例。同時，放生之舉最終亦只會導致該等動物死亡。

完

#### 政府臨時職位招募新措施

\*\*\*\*\*

勞工處今日（星期二）宣布，自五月一日（星期四）起，會試驗以抽籤形式，揀選政府臨時初級文職職位的申請人參加面試。

勞工處發言人說：「每年暑假均有大量學生前往本港就業輔導組各辦事處申請這些職位，如臨時助理文員、臨時打字員及臨時電腦操作員等。」

「爲了爭取有限的政府臨時初級文職職位，有些學生甚至於大清早已在本港就業輔導組門外排隊輪候，這情況令其他求職者無法獲得就業服務。」

爲解決這問題，勞工處將於五月一日至七月三十一日期間，實施新措施，以抽籤形式處理該類空缺的招募，在該段期間將進行六次抽籤。

發言人說：「根據這特別措施，所有申請此類臨時職位的求職者都毋須在本港就業輔導組各分區辦事處排隊輪候。」

「他們只須向各辦事處索取特定的申請表格，將之填妥，並於截止申請日期當日或之前，寄回沙田車站圍一號連城廣場五零零至五零八室勞工處統籌招聘組辦事處，以進行抽籤。」

「本港就業輔導組各辦事處會張貼政府臨時職位空缺的資料，求職者將可容易分辨出那些職位會以抽籤形式招募。」

「申請臨時初級文職職位的人士在每次抽籤中只可遞交一份申請表格。他們可用一張申請表同時申請最多五個職位。」

每次抽籤的結果會張貼於本港就業輔導組各辦事處。此外，每位中籤的申請人亦會收到個別通知書，他們必須於指定時間攜同有關文件到指定的辦

事處辦理登記及安排面試的手續。

此項特別措施只適用於申請政府臨時初級文職職位，至於其他政府臨時職位，求職者仍須前往本港就業輔導組各辦事處申請，該組會以先到先得的方式處理申請。

完

### 三月份對外貿易數字

\*\*\*\*\*

政府統計處今日(星期二)發表的一九九七年三月份對外貿易數字顯示，與去年同月比較，九七年三月份香港的轉口貨值顯著增加，而港產品出口的貨值亦有輕微增長。同時，進口貨值與去年同月比較持續上升。

九七年三月份轉口與港產品出口合計的整體出口貨值為一千零五十五億元，較九六年同月上升百分之九點一。其中轉口貨值為九百零七億元，較九六年同月上升百分之十點二，而港產品出口貨值為一百四十八億元，較九六年同月上升百分之二點九。同時，進口貨值為一千二百八十一億元，較九六年同月上升百分之六。

由於整體出口貨值較進口貨值為低，九七年三月份有形貿易逆差為二百二十六億元，相等於進口貨值百分之十八，較去年同月的二百四十一億元，相等於進口貨值百分之二十的貿易逆差為低。

九七年首季的整體出口貨值較去年同期上升百分之二點二。其中，轉口貨值上升百分之三點七，而港產品出口下跌百分之六點一。進口貨值則有百分之四點三的增幅。今年首季錄得的貿易逆差為四百八十二億元，相等於進口貨值的百分之十三。較去年同期的貿易逆差三百九十八億元，相等於進口的百分之十一為大。

布政司署發言人在評論最新貿易數字時表示，整體出口在三月份錄得較佳的表現。尤其是轉口的上升幅度比一月和二月份顯著增強，而港產品出口亦回復增長，是過去十個月連續下跌後首次回升。然而，出口顯著回升部分是由於一九九六年三月的低比較基數所致。同時，九七年首季的留用進口貨

值與去年同期比較亦錄得百分之五點四的快速增長，這與轉趨強勁的本地消費需求相符。

附表載列九七年三月份對外貿易數字。

政府統計處正根據貨物類別和國家／地區，對九七年三月份的外貿統計作更詳細分析，資料將於五月中發表。

(下頁續附表)



External Trade Figures for March 1997

一九九七年三月份對外貿易數字

(HK\$ Million)

百萬港元

MERCHANDISE TRADE VALUES for March 1997

一九九七年三月份商品貿易貨值

				Change 變動	
		Value 貨值	% 百分率		
		Domestic Exports 港產品出口	14,799	14,799	
		Re-exports 轉口	90,726	90,726	
		Total Exports 整體出口	105,525	105,525	
		Imports 進口	128,104	128,104	
		Trade balance 貿易差額	-22,579	-22,579	
<hr/>					
Current month compared with same month last year	本月與去年同月相比	March 1997 一九九七年三月	March 1996 一九九六年三月	Value 貨值	% 百分率
Domestic Exports (% of Total Exports)	港產品出口 (佔整體出口百分比)	14,799 (14.0%)	14,379 (14.9%)	+420	+2.9
Re-exports	轉口	90,726	82,304	+8,422	+10.2
Total Exports	整體出口	105,525	96,683	+8,842	+9.1
Imports	進口	128,104	120,808	+7,296	+6.0
Trade balance	貿易差額	-22,579	-24,125	+1,546	
<hr/>					
Current month compared with last month	本月與上月相比	March 1997 一九九七年三月	February 1997 一九九七年二月	Value 貨值	% 百分率
Domestic Exports (% of Total Exports)	港產品出口 (佔整體出口百分比)	14,799 (14.0%)	12,594 (14.1%)	+2,205	+17.5
Re-exports	轉口	90,726	76,465	+14,261	+18.6
Total Exports	整體出口	105,525	89,059	+16,466	+18.5
Imports	進口	128,104	102,273	+25,831	+25.3
Trade balance	貿易差額	-22,579	-13,214	-9,365	
<hr/>					
Latest 3 months compared with same period 12 months earlier	最近三個月與早十二個月同期相比	Jan 97 to Mar 97 九七年一月至三月	Jan 96 to Mar 96 九六年一月至三月	Value 貨值	% 百分率
Domestic Exports (% of Total Exports)	港產品出口 (佔整體出口百分比)	44,667 (14.2%)	47,564 (15.5%)	-2,897	-6.1
Re-exports	轉口	269,291	259,723	+9,568	+3.7
Total Exports	整體出口	313,957	307,287	+6,671	+2.2
Imports	進口	362,142	347,060	+15,082	+4.3
Trade balance	貿易差額	-48,185	-39,774	-8,411	
<hr/>					
Last 12 months compared with same period 12 months earlier	最近十二個月與早十二個月同期相比	Apr 96 to Mar 97 九六年四月至九七年三月	Apr 95 to Mar 96 九五年四月至九六年三月	Value 貨值	% 百分率
Domestic Exports (% of Total Exports)	港產品出口 (佔整體出口百分比)	209,262 (14.9%)	228,634 (16.8%)	-19,371	-8.5
Re-exports	轉口	1,195,326	1,132,124	+63,201	+5.6
Total Exports	整體出口	1,404,588	1,360,758	+43,830	+3.2
Imports	進口	1,550,664	1,511,918	+38,746	+2.6
Trade balance	貿易差額	-146,076	-151,160	+5,084	

Note: Value of domestic exports and value of re-exports may not add up to the value of total exports due to rounding.

This sheet can be obtained free of charge from:  
Trade Statistics Dissemination Section  
Census and Statistics Department  
Address: 19/F., Wanchai Tower, 12 Harbour Road, Wan Chai, H.K.  
Tel: 2582 4915 Fax: 2802 1101

註: 由於進位關係, 港產品出口貨值加上轉口貨值, 可能會與整體出口貨值略有出入。

本單張可以於下列地點免費索取:  
香港政府統計處  
貿易統計資料發布組  
地址: 香港灣仔港灣道十二號灣仔政府大樓十九樓  
電話: 2582 4915 傳真: 2802 1101

余黎青萍強調須陶鑄學生品格

\*\*\*\*\*

教育署署長余黎青萍今日(星期二)在一項表揚品德卓越學生的活動中，強調學校必須推行品德教育，陶鑄學生的品格，使他們在物質豐裕的環境下，仍能建立正確的道德和價值觀念。

余黎青萍在教育署、天主教香港教區和有線兒童台合辦的「品德飛躍」獎勵計劃頒獎禮上說：「優良的品德，並沒有一定的指標或界限，也並非完全來自天賦，而是需要後天的不斷培育，隨着成長來發展，也受到環境的陶冶和社會的影響。」

「青少年要在學問和品德修養方面兼有所成，必須自愛、自律和自強；要不斷充實自我，力求上進，培養積極的價值觀。」

「作為家長或教育工作者，要栽培我們的下一代，成為品格優良兼有正確價值觀的人材，就要努力創造良好的學習環境，以陶鑄他們的品格。」

教育署副署長關定輝在今日同一項活動的另一場頒獎禮中亦指出，德智體群美五育之中以德育為首，全面而均衡的教育必須重視品德的培養。

今日的頒獎禮標誌着學校培養學生品德的成果。

關定輝說：「我看到眼前這麼多在品德上有顯著進步的得獎同學，一方面為他們感到自豪，另一方面亦令我聯想起『學貴親師』的古訓。我深信同學們今天在品德上取得驕人的成績，實有賴師長過去透過身教，循循善誘，以及熱切勉勵的成果；我更深信教區團體所提供的活動，具有積極推動的力量。學校、家庭、社區能營造出理想的學習環境，學生自然受到薰陶和感染。」

在支援學校品德培訓方面，教育署已在小學的正規課程注入有關德育的主要學習內容，例如建立良好的個人品德操守，培養積極的人生態度，學習尊重別人和與別人建立和諧的關係等。

在非正規課程方面，一九九六年出版的《學校公民教育指引》，強調學生應認識及建立一些對個人和社會福祉都重要的核心價值觀、態度、信念和能力。

教育署設有宗教及倫理教育資源中心，並於去年九月成立學生訓育組，就學生的紀律事宜向學校提供專業支援、指導及培訓服務，協助學校鍛煉學生的自制和自律能力。

此外，教育署鼓勵學校透過舉辦不同的課外活動推動德育培訓，例如公益少年團，讓學生從小有機會了解及親身體驗一般社會問題及實際情況，從而鼓勵他們積極參與社會服務計劃，培養對別人的關懷及對社會事務的熱誠，為市民謀福利。

完

教署鼓勵學校利用英語自學套幫助新來港兒童

\*\*\*\*\*

教育署鼓勵學校利用下月(五月)底製成的英語自學套幫助新來港兒童，使他們有所獲益。

教育署高級教育主任李志昌表示，教育署為新來港兒童製作一套程度適用於小學一至三年級的英語自學套，作為協助這些學童學習英語的其中一項服務。

他說，自學套旨在為需於短時間內掌握英語基本知識的新來港兒童提供額外教材。

他續稱，自學套包括小一至小三程度，學童從有關課程可接觸到一些基本的英語溝通方法和語法。自學套還附有訓練聽、說、讀、寫的練習；目的是補充學童課堂的學習，幫助他們趕上正規課程。

自學套包括錄映帶、錄音帶、作業、評估課業、教師／導師手冊和學生指引。

所有小學均可獲派一套英語自學套，而取錄相當數目新來港兒童的學校可多索取不超過兩套，確實數目視乎存貨而定。

而取錄有相當數目新來港兒童的中學如欲索取該自學套作參考，亦可獲發一套；至於舉辦適應課程及英語延續課程的非政府機構則可獲派發一套。

為方便分發工作，教育署籲請有興趣索取英語自學套的中、小學把填妥的回條，於五月五日或以前交回灣仔皇后大道東二百一十三號胡忠大廈一一零六室，或傳真二八三四 七三五零教育署輔導服務科成人教育組。

李志昌亦表示，教育署將於六月為教師舉辦六節為期半天的研討會，讓他們熟悉自學套的內容、組織和功能。

中、小學校長如欲推薦教師出席研討會，須把填妥的回條於五月五日或以前送上述地址或傳真上述號碼交成人教育組。

如有任何查詢，可致電二八九二 六六六九或二八九二 六六七三與該組聯絡。

完

#### 新政府隧道通行費代用券周四開始發售

\*\*\*\*\*

運輸署宣布，三款新設計的政府隧道通行費代用券將由五月一日（星期四）起公開發售。

新通行費代用券的顏色與現時使用的代用券略為不同，但大小尺碼維持不變。

新代用券可於四條政府隧道——香港仔隧道、獅子山隧道、城門隧道及將軍澳隧道——使用。

市民可於下列政府停車場購買這些代用券：

- (一) 花園道停車場；
- (二) 林士街停車場；
- (三) 筲箕灣停車場；

- (四) 天后停車場；
- (五) 油蔴地停車場；
- (六) 雙鳳街停車場；及
- (七) 荃灣地鐵站停車場。

除以上七個政府停車場外，其餘現時售賣政府隧道通行費代用券的地點，將於同日停止服務。

三種通行費代用券中，價值三元的代用券為將軍澳隧道的單程收費，五元的代用券適用於城門隧道及香港仔隧道，六元的代用券則適用於獅子山隧道。

市民仍可繼續使用現時的通行費代用券，但有關代用券不會在四月三十日後發售。

所有代用券都以一本十張的方式發售。

完

駐港皇家海軍人工製品放時間囊內

\*\*\*\*\*

雖然駐港皇家海軍與本港的一百五十六年淵源於上月添馬艦海軍基地關閉儀式時已完結，有關方面現正計劃確保皇家海軍與本港的聯繫能夠在本港得以延續。

於本年初由駐港皇家海軍高級軍官苗禮信准將的夫人起出的時間囊內的海軍人工製品將會交予香港博物館，以便放入一個新的皇家海軍時間囊，使其九十五年的傳統得以延續。

這個新時間囊將會埋藏於現時興建中的鯉魚門軍事博物館內，時間囊內的物件將交予香港博物館總館長丁新豹暫作保管，直至軍事博物館完工時將其埋藏。

新時間囊將加入添馬艦海軍基地內最後懸掛的皇家海軍旗幟、一疊近期有關駐港皇家海軍的照片及於一九九七年四月十一日報道添馬艦關閉的報紙，添馬艦最後一位指揮官史國彬海軍少校及大伙杜立基海軍上尉將把這些物件交予香港博物館。

完

屯門暫停沖廁水供應

\*\*\*\*\*

屯門全部樓宇的沖廁水供應將由星期五（五月二日）晚上十時至翌日上午六時暫停，以便進行屯門鹹水泵房的水務更改工程。

完

香港金融管理局外匯基金票據投標結果

\*\*\*\*\*

投標日期 : 1997年4月29日

可供投標票據 : 外匯基金票據

發行號碼 : Q078

發行日期 : 1997年4月30日

屆滿日期 : 1997年5月28日

申請額 : 10,780,000,000港元

發行額 : 5,000,000,000港元

平均接納息率 : 5.34厘

最高接納息率 : 5.35厘

分配比例 : 約34%

平均投標息率 : 5.35厘

\* \* \* \* \*

投標日期 : 1997年4月29日

可供投標票據 : 外匯基金票據

發行號碼 : Q718

發行日期 : 1997年4月30日

屆滿日期 : 1997年7月30日

申請額 : 5,978,000,000港元

發行額 : 2,000,000,000港元

平均接納息率 : 5.45厘

最高接納息率 : 5.45厘

分配比例 : 約64%

平均投標息率 : 5.46厘

---

香港金融管理局在1997年5月5日開始的一星期內舉行的投標

投標日期 : 1997年5月6日

可供投標票據 : 外匯基金票據

發行號碼 : Q 7 1 9

發行日期 : 1 9 9 7年5月7日

屆滿日期 : 1 9 9 7年8月6日

期限 : 9 1日

發行額 : 2,000,000,000港元  
+ 500,000,000港元

\* \* \* \* \*

投標日期 : 1 9 9 7年5月6日

可供投標票據 : 外匯基金票據

發行號碼 : H 7 6 4

發行日期 : 1 9 9 7年5月7日

屆滿日期 : 1 9 9 7年11月5日

期限 : 1 8 2日

發行額 : 1,000,000,000港元  
+ 300,000,000港元

完